



THE ANALYSIS OF CODE SWITCHING FOUND IN PADANG BULAN NOVEL BY ANDREA HIRATA

I Gusti Ayu Inten *, Ni Ny Deni Ariyaningsih, I Md Iwan Indrawan
Jendra

English Study Program, Faculty of Foreign Languages, University of
Mahasaraswati Denpasar, Indonesia

ayuinten06@gmail.com

Journal History

Submitted 10th November 2019

Revised 2nd December 2019

Accepted 14th December 2020

Published 29th January 2020

Keywords:

Code Switching; Novel
Analysis; Padang Bulan
Novel

ABSTRACT

Nowadays, phenomenon of combining two languages in the communication process often occurred in bilingual community called code switching. This study concerned with code switching used by novelist Andrea Hirata in his utterance in Padang Bulan novel. This study aimed to answer (1) What types of code switching are used in the novel, and (2) What reasons are for the code switching found in the novel. A descriptive qualitative method was used. The method was applied by Appel and Muysken (1987) to classify the types of code switching and the theory by Hoffman (1991) to analyze the reasons for code-switching. The result shows that three types of code-switching and three reasons for code-switching were found. First, the three types of code-switching are namely tag switching, intra-sentential switching, and inter-sentential switching, in which the most dominant switching is inter-sentential. Second, Three reasons of code-switching were talking about a particular topic, being emphatic about something, quoting somebody else, and expressing group identity. The most dominant reason is talking about a particular topic.



INTRODUCTION

Along with the rapid development of the globalization, interaction among people from all over the world are increasing. People not only use their native languages in conducting communication, but also other languages. They may change from using their language to using other language because interlocutors do not understand their languages. Mastering more than one language is a requirement in order to obtain the goal of communication. As a consequence, Bilingual is text or language which has the same function in content using or able to use two languages. According to Bloomfield (1993:56) defined bilingualism is Native-like control of two languages. Bilingualism is a situation in a speech community where two languages are used (Jendra 1996:184), people who speaks named bilinguals (Bilingual people). The people who is bilingual or multilingual sometime they will use another language to interact each two languages everyday other use codes. In this case bilingual also known as a code switching in sociolinguistic. Code Switching is described as a skill from the bilingual speaker. Code-switching linguistics referring to using more than one language in is a term in interaction or conversation. Sometimes the bilingual speakers getting problem when they having a conversation with another person who speak more than one language, so they switch their language from code to another in the construction of sentence to make the interlocutor understand the context, sometimes they do it with the same language background.

In this time, code switching mostly used by artist, presenter, writer, etc., to show their bilingualism. Code switching can be happened in bilingual or multilingual society which occur in the conversation in the daily life. Nowadays, novel is the most famous place where we can find code switching because in the novel ideas can be expressed through language used.

Furthermore one of the famous writer in Indonesia is Andrea Hirata. Andrea Hirata is an Indonesian author best known for the 2005 *Laskar Pelangi* novel and its sequels. Andrea Hirata was born on 24 October 1967 in Gantung Belitung. Andrea Hirata wrote a novel entitled *Padang Bulan* and it has published in 2010. This novel begins with the story of 14 year old, who is very fond of English lessons, but suddenly has to quit school and take over family responsibilities. With a story that tells Enong like an epic. Enong's story does not related to the story of a simple family, but about the dream of a child, about the courage to live a life, and about man who devastated by first love. Due to the fact that the novel is also mega best seller it makes this novel is relevant be chosen as the data source for this study.



RESEARCH METHOD

In analyzing the data descriptive and qualitative method used. The data described factually, systematically, and scientifically in accordance to first problem analyzed by the theory that proposed by Appel and Muysken (1987:118). Meanwhile the second problem analyzed by the theory that proposed by Hoffman (1991). The data source of this study was taken from Padang Bulan novel publish in 2010 by PT Bentang Pustaka. This novel is one of the masterpieces of Mega Bestseller from Andrea Hirata. This novel begins with the story of a 14-year-old girl named Enong who has a passion for English lessons, but is suddenly forced to drop out of school and take over all family responsibilities. There are some steps in collecting the data of this study, those are: First step, read the whole *Padang Bulan* novel repeatedly in order to understand the story, next, underline and note taken every code switching found in the novel, after that, selected the form word or sentence which there some categorize of code switching, the last, classified the data

RESULT AND DISCUSSION

There are 37 data that belongs to the types of code switching found in *Padang Bulan* novel in this thesis.

Tabel 4.1 The result of the types of code switching found in *Padang Bulan* novel by Andrea Hirata

| No | Types of Code Switching | Sample of the Data |
|----|----------------------------|---|
| 1 | Tag Switching | Hey you! <i>Aku menoleh ke kiri dan ke kanan</i> |
| 2 | Intra-sentential Switching | <i>Aku tahu, kata trendy itu akan merepotkan.</i> |
| 3 | Inter-sentential Switching | <i>Kuikatkan gulungan kertas itu di kaki Jose, ia take-off.</i> |

| No | Reason of Code Switching | Sample of the Data |
|----|---------------------------|---|
| 1 | Expressing Group Identity | Grand master, <i>mungkinkah seorang yang tak pandai main catur sama seklai, bahkan tak tau bagaimana menyusun buah catur, bisa pintar main catur dalam hitungan minggu?</i> |



| | | |
|---|--------------------------------|--|
| 2 | Talking about Particular Topic | <i>Lantaran seluruh pendidikan, seluruh training, dan mentalitas yang kudapatkan selama masa dewasaku tidak membentukku untuk terjun ke dalam profesi-profesi semacam itu.</i> |
| 3 | Quoting Somebody Else | <i>Aku bertekad untuk menggantikan moto Jhon Lenon yang telah kuanut sejak kecil dulu: Life is what happens to us when we are busy making plan.</i> |

Table 4.1 The table shows of types of code switching according to Apple and Muysken (1987:188) which states that code switching can be identified to three types, as: Tag Switching, Intra-Sentential Switching, and Inter-Sentential switching. In the table above there are two times of Tag Switching, twenty six times Intra sentential Switching and nine times of Inter sentential Switching. According to table 4.1 show of reason of code switching according to Hoffman that dominant in the sentence obtained from *Padang Bulan* novel such as: Expressing group identity three times, talking about particular topic thirty one times, quoting somebody else two times.

Tag Switching

According to Appel and Muysken (1987: 118) tag switching may involve in exclamation, a tag or parenthesis in another language than the rest of the sentence for emphasis. English tag, for instance are: I do, isn't, won't you, you know, and I mean. Some instances of English exclamation are: oh! look out! and ow! while parenthesis is a word, phrase or sentence inserted as an extra explanation or idea into a passage which would be commas.

Data

Kata perempuan lulusan fakultas sastra inggris itu, lelaki macam akulah yang telah ia cari seumur hidupnya, insane! insane!

(Said the woman who graduated from the faculty of English literature, it is men like me that she has been looking for all her life, insane! insane!).

Based on the data above, the character uttered a sentence by combining two languages. English was used in the form of tag "insane!" or there was an exclamation in English language appeared in the end of the utterance. The word "insane!" to shows that the character convinced that the

other character it can be concluded that the sentence above is a kind of tag switching.

In the data above is the type of talking about particular topic. According to Hoffman (1991) explain sometimes a speaker feels free and more comfortable to express their emotional feelings in a language that is not their everyday language.

Inter-sentential Switching

Inter-sentential switching occurs between sentences, as their name indicates. The language switch is done at sentence boundaries. This is seen most often between fluent bilingual speakers. Sometimes it is also known as "Extra-sentential switching that occurs outside the sentence or clause level, at the boundaries of sentence or clause.

Data

"Aku bertekad untuk menggantikan moto Jhon Lennon yang telah kuanut sejak kecil dulu. Life is what happens to us when we are busy making plan".

(I am determined to replace the old John Lennon motto that I have followed since childhood, Life is what happens to us when we are busy making plan).

In the data above classified as inter-sentential switching because the source language switch is done at sentence boundaries. This is seen most often between fluent bilingual speakers.

In the data above, it could be seen that quoting somebody else, according to Hoffman (1991) people sometimes like a quote a famous expression of saying of some well-known figures. The utterance above quote famous expression from Jhon Lennon "Life is what happens to us when we are busy making plan". Then, nowadays many Indonesian good at English, those famous expressions of saying can be quoted completely in their original.

Intra-sentential Switching

Intra-sentential switching occurs in the middle of sentence. This type of intimate switching is often called code mixing. Switching in different types occurs within the clause or sentence boundary. It may include mixing with word boundary. The example of intra-sentential switching used by the character *Padang Bulan* novel were as follows:



"Ia bisa dihubungi sembarangan waktu karena bisa online melalui telepon genggamnya".

(She can be contacted at any time because she can be online via her hand phone)

Based on the data above, is classified as intra-sentential switching. Based on the explanation from Appel and Muysken (1987), intra-sentential switching occurs in the middle of sentence. In the *Padang Bulan* novel, the character switch that Indonesian language into English and continue with Indonesian. The word "online" occurs in the middle of sentence.

The utterance above, it could be seen that talking about particular topic were exist, the character switched that Indonesian language into English and continue with Indonesian. The term in English is more preferable because the character felt more comfortable to express their emotions since the word "online" is mostly used by people in Indonesia.

Data

"Grand master, mungkinkah seorang yang tak pandai main catur sama seklai, bahkan tak tau bagaimana menyusun buah catur, bisa pintar main catur dalam hitungan?"

(Grand master, Is it possible that someone who is not good at chess at all, and doesn't even know how chess pieces, can be good at playing chess in a matter of weeks?)

In the data above classified as inter-sentential switching because the source language switch is done at sentence boundaries. This is seen most often between fluent bilingual speakers.

The utterance above, it could be seen that expressing group identity were exist, the character switched that Indonesian language into English and continue with Indonesian. The word "grand master" is expressing a group of identity. According to Hoffman the way of communication of academic people in their disciplinary grouping, are obviously different from another group.

CONCLUSION

Based on the analysis is the previous chapter there are three types of code switching based on Apple and Muysken (1987) that can be found in *Padang Bulan* novel by Andrea Hirata such as tag Switching, intra-sentential switching and inter-sentential switching. It was found 2 data of tag



switching, 26 data of intra-sentential switching and 9 data of inter-sentential switching. The dominant types of code switching are intra-sentential switching, because it was formed by changing situation involved setting, participant, or norm of interaction and change the perception, purpose, topic of conversation. While the last dominate of code switching is tag switching, because this types most fluency and ability in both languages

There are some reasons proposed by Hoffman (1991) that can be found in this novel. The character switches some word, phrase, clause or sentence because the character believes that the readers are mostly teenagers who have learned English in their school. From the reason proposed by Hoffman (1991), only four applied in this study namely, talking about particular topic, quoting somebody else, expressing group identity and being emphatic about something. The most commonly used is talking about particular topic because people sometimes prefer to talk about particular topic in one language rather than in another. Sometimes, a speaker feels free and more comfortable to express their emotional feelings in a language that is not their everyday language. By doing code switching the character can attract the audience attention and also to make the story more interesting.

REFERENCES

- Appel, Rene and Pieter Muysken. 1987. *Language contact and Bilingualism*. Amsterdam: Amsterdam University press.
- Bloomfield, Leonardo. 1933. *Language*. London: University of Chicago
- Hirata, Andrea. 2010. *Padang Bulan Novel*. Yogyakarta: PT. Bentang Pustaka.
- Hoffmann, Charlotte. 1991. *An Introduction to Bilingualism*. United State of America: Pearson Education Limited.
- Hymes, Dell. 1974, *foundations in sociolinguistics an Ethnographic Approach*, United stated of America: the University of Pennsylvania press, inc.

